

Rosemère

ROSEMÈRE

nouvelles | news

Août/August 2017 ~ Vol. 29, N° 4

Bulletin municipal

Fête des citoyens / *Citizens' Day*
Voir l'encart / *See insert*

À LA UNE

Amélioration des infrastructures :
survol des grands projets en cours

IN THE NEWS

Infrastructure improvement:
overview of major projects underway

page 3



ville.rosemere.qc.ca



Chères citoyennes, Chers citoyens,

L'été bat son plein et la ville de Rosemère continue de s'animer durant le mois d'août avec la tenue de plusieurs événements estivaux. D'ailleurs, ne manquez pas le dernier concert d'été qui aura lieu le 16 août sur les parterres des loisirs : quoi de mieux qu'une soirée de rock'n'roll pour clore cette série de concerts musicaux qui nous ont divertis tout au long de l'été! Je vous invite aussi à participer au rendez-vous annuel de tous les Rosemérois, **LA FÊTE DES CITOYENS**, qui se déroulera le 19 août au parc Charbonneau. Cette édition vous offrira, une fois de plus, une grande variété d'activités et d'animations dynamiques pour toute la famille.

My fellow citizens,

Summer is in full swing as evidenced by the number of activities offered by the Town of Rosemère throughout August. These include the last concert of the season slated for August 16 on the lawn of the Recreation Department. What could be better than an evening of rock 'n' roll to bring to an end the series of concerts that have entertained us throughout the summer! Don't miss it. I also invite you to join your fellow Rosemerites for **CITIZENS DAY** to be held August 19 at Charbonneau Park. As in years past, this edition will offer a wide range of activities and exciting entertainment for the entire family. See the enclosed program for full details.

I'd also like to note the **18TH EDITION OF THE SECRET GARDENS TOUR**. Held on July 16, it attracted a large number of residents from the region. This year again, visitors had the opportunity of admiring the most inspiring horticultural gems. I would like to thank our citizens who so generously opened their gardens to the public for this 18th edition. Many of them

Consultez la programmation jointe au présent bulletin pour en savoir plus.

J'aimerais aussi souligner la **18^E VISITE DES JARDINS SECRETS**, qui a eu lieu le 16 juillet dernier, attirant de nombreux citoyens de la région. Encore cette année, les visiteurs ont pu admirer de magnifiques jardins privés de Rosemère, afin d'y faire des découvertes horticoles des plus inspirantes. Je tiens à remercier les citoyens qui ont généreusement ouvert leur jardin pour cette 18^e édition, dont plusieurs d'entre eux prennent part à cette tradition depuis nombre d'années. Enfin, je tiens à souligner que la cérémonie de remise des prix du populaire concours *Rosemère en fleurs* se déroulera le 6 septembre prochain, à l'hôtel de ville, où les gagnants des différentes catégories (générales et spécialisées) seront annoncés.

De plus, j'aimerais rappeler que la Ville de Rosemère a travaillé, au cours des derniers mois, à la mise à jour de son **SITE INTERNET**, afin d'offrir à la population un outil convivial, adapté aux applications mobiles et revampé au goût du jour. Soyez à l'affût de nos différentes plateformes de communication, puisque la nouvelle version du site Internet sera dévoilée au cours des prochaines semaines.

Comme vous le savez, la Ville a entamé en mai dernier un processus d'élaboration d'une **POLITIQUE DE PARTICIPATION CITOYENNE** avec la collaboration de l'Institut du Nouveau Monde (INM). Cette politique permettra aux citoyens et aux partenaires de la Ville d'exprimer leurs préoccupations et

have been taking part in this tradition for a number of years. Finally, it should be mentioned that the awards ceremony for the "Rosemère in Bloom" competition will be held at the Town Hall on September 6 when winners in the different categories (general and specialized) will be announced.

It should also be mentioned that, over these past few months, the Town of Rosemère has been working to update its **WEBSITE** in an effort to offer its residents a user-friendly tool adapted to mobile apps and revamped to reflect current trends. Watch for our different communication platforms, since the new version of our website will be unveiled within the coming weeks.

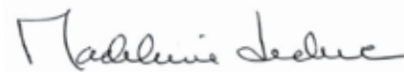
As you know, last May, the Town initiated a process leading to the development of a **CITIZEN PARTICIPATION POLICY** in collaboration with the "Institut du Nouveau Monde" (INM). This policy will enable the Town's residents and stakeholders to express their concerns and opinions on municipal issues of interest to them and to play an active part in the community's development.

leurs opinions sur des dossiers municipaux qui les interpellent et de participer activement au développement de la collectivité.

La démarche progresse très bien avec l'exécution de trois cafés citoyens, d'un sondage en ligne et de rencontres avec les partenaires, le personnel et les élus de la Ville s'étant tenus en juin et juillet. Les prochaines étapes consistent en la réalisation d'un sondage téléphonique auprès d'un échantillon représentatif de la population roseméroise, d'un rapport de consultation et d'une première version de la Politique. Celle-ci sera validée et bonifiée par un comité composé notamment de citoyens. Soyez assurés que la Ville vous informera des prochains développements dans ce dossier d'importance.

En terminant, je vous invite à participer en grand nombre à la **COLLECTE DE SANG** de la Ville de Rosemère qui se déroulera le 29 septembre prochain, à la place Rosemère. Cette année, l'objectif de la collecte est de 155 donneurs. J'invite donc la population à faire un don de sang, un petit geste d'une grande importance qui contribue à sauver des vies.

Profitez de l'été qui s'étirera encore pour quelques semaines, avant de laisser place à la rentrée scolaire pour les jeunes Rosemérois et Roseméroises. À vous tous, je vous souhaite de bonnes vacances, de même qu'une belle rentrée des classes.



Madeleine Leduc, mairesse

This process is unfolding well, with three coffee klatches, an online survey and meetings with the Town's partners, personnel and elected officials held in June and July. The next steps involve a telephone survey of a representative sampling of Rosemère citizens, a consultation report and the first version of the policy. The latter will be validated and enhanced by a committee involving citizens. You may rest assured that the Town will keep you abreast of the next developments in this important file.

In closing, I wish to urge you to turn out in large numbers for the Town of Rosemère's **BLOOD DONOR CLINIC** to be held September 29 at Place Rosemère. This year's objective is 155 donors. I therefore invite the entire population to donate blood, a small gesture of great importance as it helps save lives.

Enjoy the next few weeks of summer before our youngsters head back to school and best wishes to you all for a great vacation!



Madeleine Leduc, mayor

Vos conseillers - Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Guylaine **RICHER**



Marie-Andrée **BONNEAU**



Normand **CORRIVEAU**



Eric **WESTRAM**



Kateri **LESAGE**

Amélioration des infrastructures : survol des grands projets en cours

Au cours de l'année 2017, la Ville de Rosemère a mis en place plusieurs grands projets afin d'améliorer les infrastructures sur son territoire et d'offrir ainsi un réseau sécuritaire et adéquat à la population. Voici, en aperçu, les projets d'envergure complétés au cours des derniers mois, ou qui sont en voie de se réaliser.

Aménagement de la place des jeunes (parc Charbonneau)

Cet espace destiné aux jeunes est aménagé avec un nouveau planchodrome (*skatepark*) pour pratiquer la planche à roulettes, le patin à roues alignées, la trottinette et le vélo de type BMX. Avec ses aires de repos et ses tables à pique-nique, il sera également accessible à toute la communauté. Le projet est réalisé en partenariat avec la Corporation de développement culturel et sportif de Rosemère (CDCSR). Fin prévue des travaux : août 2017.

Coût du projet : 700 000\$.

Nouveau collecteur pluvial sur le boulevard Roland-Durand

Un nouveau collecteur pluvial sera mis en place sur le boulevard Roland-Durand, de la rue des Prés à la rue du Colibri. Cette section constitue la première phase du projet et sera réalisée en 2017. La deuxième phase, entre la rue du Colibri et de la Lande sera effectuée en 2018. Ce projet important améliorera le réseau de drainage sur le boulevard et acheminera les eaux de ruissellement vers

l'exutoire de la rivière aux Chiens. Les travaux, qui incluent la réfection des fossés, seront complétés en 2018.

Coût du projet : 7 800 000\$.

Réfection des infrastructures – rues Springhill, Rosedale et Saint-Laurent

Des travaux de réhabilitation des conduites d'eau potable et d'eaux usées, comprenant également la réfection de la chaussée, ont été réalisés dans ces rues. Le projet a commencé en 2016 et s'est terminé en juillet dernier.

Coût du projet : 2 500 000\$.

Construction d'un poste de pompage pour les bassins versants des eaux de pluie – secteurs 9 et 10

Un bassin de rétention et un poste de pompage pluvial seront mis en place pour régler les problèmes de débordement de l'égout pluvial dans le secteur de la rue William. Les travaux incluent, notamment, la pose de conduites d'égout pluvial et d'une conduite de refoulement du poste de pompage vers le réseau de Grande-Côte, les raccordements aux infrastructures et la

réfection du pavage. Fin prévue des travaux : septembre 2017.

Coût du projet : 1 125 000\$.

Réfection de la chaussée et correction du drainage – rues Lefrançois, William et Remembrance

Sont prévues la réfection complète de la chaussée ainsi que la réfection et la correction de drainage des rues visées. Ces travaux incluent, entre autres, la mise en place d'un nouveau revêtement, la réhabilitation des conduites d'eaux usées et la reconstruction des ouvrages en béton. Fin prévue des travaux : septembre 2017.

Coût du projet : 1 480 000\$.

Réfection complète des infrastructures – rue Hector, du chemin de la Grande-Côte à la limite sud

Ce projet consiste à remplacer la conduite d'eau potable et les conduites d'égouts sanitaire et pluvial, ainsi qu'à reconstruire la chaussée, entre le chemin de la Grande-Côte et la limite sud. Durée des travaux : août à octobre 2017.

Coût du projet : 680 000\$.

Infrastructure improvement: overview of major projects underway

Throughout 2017, the Town of Rosemère has implemented several major projects to improve infrastructures on its territory and provide residents with a safe and suitable network. Here then is an overview of major projects that were either completed in recent months, or are currently underway.

Development of Place des Jeunes (Charbonneau Park)

Dedicated to our Town's youngsters, this area now features a new skate park for skateboarders and rollerbladers as well as BMX and scooter riders. With its rest areas and picnic tables, this area will also be open to the entire community. Carried out in partnership with the Rosemère Cultural and Sports Development Corporation (CDCSR), this project is expected to be completed in August 2017.

Cost of the project: \$700,000

New storm sewer on Roland-Durand Boulevard

A new storm sewer will be installed on Roland-Durand Boulevard between Des Prés and Du Colibri streets. The first phase in the project, work on this section will be carried out in 2017. The second phase, between Du Colibri and De la Lande streets will be carried out in 2018. This major project will improve drainage on the boulevard and channel runoff to the Dog River outlet. This work, which

includes the rehabilitation of ditches, will be completed in 2018.

Cost of the project: \$7.8 M

Rehabilitation of infrastructures – Springhill, Rosedale and Saint-Laurent streets

Rehabilitation work on drinking and wastewater pipes, including the rehabilitation of the road surface, was carried out on these streets. The project started in 2016 and was completed last July.

Cost of the project: \$2.5 M

Construction of a pumping station for rainwater catchment areas – sectors 9 and 10

A storm water pond and pumping station will be installed to prevent the overflow of the storm sewer in the William Street sector. This work includes, among others, the installation of storm sewer and discharge pipes from the pumping station to the Grande-Côte network, the connection to infrastructures and rehabilitation of the pavement. This work is expected to end in September 2017.

Cost of the project: \$1,125,000

Rehabilitation of the road surface and drainage correction work – Lefrançois, William and Remembrance streets

This includes the complete rehabilitation of the road surface as well as drainage repair and correction work on the targeted streets. Among others, it calls for a new road surface, the rehabilitation of wastewater pipes and the reconstruction of concrete works. This project is expected to be completed in September 2017.

Cost of the project: \$1,480,000

Complete rehabilitation of infrastructures – Hector Street from Grande-Côte to its southern tip

This project consists in replacing the drinking water, sanitary and storm sewer pipes as well as the reconstruction of the road surface between Grande-Côte and the southern tip of Hector Street. This work will unfold from August to October 2017.

Cost of the project: \$680,000

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers.

Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.

In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director : Daniel Grenier

Traduction / Translation : Marie-Andrée Gouin
Graphisme / Graphic design : Editions Media Plus Communication
Impression / Printing : Deschamps Impression
Distribution / Distribution : Prestige Média
Dépôt légal / Legal deposit : Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires / Schedule

Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 à 17 h
Vendredi / Friday 8 h - 12 h
Tél. / Tel.: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.





Dr François Juneau
et son équipe font
sourire leurs patients
depuis 32 ans...

Dr Juneau et son équipe offrent un service de
dentisterie familiale dans un milieu sécuritaire
(stérilisation complète), et ce, **depuis 32 ans**.

Que ce soit pour des soins ou simplement
pour demander des conseils, l'équipe
expérimentée et sympathique de
Dr Juneau sera ravie de vous accueillir.

Les services de dentisterie générale et
esthétique ainsi que la denturologie sont offerts.

Dr François Juneau et son équipe,
l'endroit parfait pour vous faire sourire.

Prenez rendez-vous dès aujourd'hui!



Docteur François Juneau
DENTISTE 450 437-1830
284, chemin de la Grande-Côte, Rosemère



— mon —
GARDE-MODE®
- UNE ZONE EXPÉRIENTIELLE UNIQUE DANS LA RÉGION -

 **ZONE** DÉCOUVERTE
 **ZONE** DÉTENTE
 **ZONE** DIVERTISSEMENT

 SITUÉE PRÈS DE SEARS


PLACEROSEMÈRE

Portes et fenêtres Magnan

T 450-435-7137

Télec. : 450-435-8254

Installation sans sous-traitance

485, boul. Curé-Labelle
Blainville (Qc) J7C 2H5

pfmagnan.com

info@pfmagnan.com

Fenplast

RBQ 8299-0755-30



 **ROSENBLOOM**
CONDOS • ROSEMÈRE

**CHIC
DE
NATURE**

ROSENBLOOM.CA
158, CH. DU BAS-DE-SAINTE-THÉRÈSE
ROSEMÈRE - 450-437-1940

PHOTO: J. J. J. J. J.



Mesdames, Messieurs,

La politique visant les familles et les aînés, que la Ville a adoptée à l'automne 2015, permet de bonifier le milieu de vie exceptionnel dont profite la communauté roseméroise. Avec la mobilisation des acteurs de la communauté, le plan d'action associé à la politique commence déjà à porter ses fruits. En tant que responsable des questions familiales et des aînés, je vous présente les grandes lignes des réalisations à ce jour.

Amélioration de la convivialité du transport sur le territoire

Aux journées existantes de sa desserte (jeudi et vendredi), le service de taxibus a ajouté une troisième journée, soit le mardi, afin d'offrir aux aînés un horaire plus flexible pour se déplacer en semaine à certains endroits sur le territoire de la MRC Thérèse-De Blainville.

Programmes de soutien communautaire et aux services de santé

Les familles peuvent bénéficier d'une subvention allant jusqu'à 150 \$ pour les couches lavables, de même que du programme « Une naissance, un livre » comprenant un ensemble cadeau.

Sensibilisation de la population aux saines habitudes de vie

Une activité originale autour du thème « Pédales ton smoothie » s'est tenue dans le cadre de la Journée nationale du sport et de l'activité physique accessible à toute la population.

Rétention des aînés dans la communauté

Les personnes de 67 ans et plus peuvent maintenant faire une demande de subvention portant sur l'aide au maintien à domicile aux aînés, plus spécifiquement

pour la taxe sur l'eau, afin de les aider à demeurer dans leur communauté.

Maintien d'un réseau d'installations publiques pour toute la famille

Les travaux d'aménagement de la Place des jeunes vont bon train et seront terminés cet été. Cet espace dynamique aménagé dans le parc Charbonneau est destiné aux jeunes, tout en étant accessible à la famille.

Encouragement de la participation sociale de la population

La Ville poursuit cet été une démarche de consultation citoyenne auprès de tous les acteurs concernés et de toutes les générations, afin de se doter d'une politique de participation citoyenne adaptée à la réalité locale.

Amélioration de la communication

La Ville revoit cet été son site Internet, afin de l'adapter aux besoins de la population et d'en améliorer son accessibilité et sa convivialité.

À mi-parcours du plan d'action, j'en profite pour remercier, au nom de l'administration municipale, tous les acteurs qui se sont impliqués à ce jour dans son déploiement. Il y a encore beaucoup de pain sur la planche d'ici 2018, mais ensemble, nous y parviendrons!

Normand CORRIVEAU, conseiller

Ladies and gentlemen,

The Family and Seniors Policy, which the Town adopted in the fall of 2015, makes it possible to further enhance the Rosemère community's outstanding living environment. By mobilizing the community's various players, the policy's plan of action is already bearing fruit. As the councillor responsible for issues related to families and seniors, I am presenting the broad outlines of our achievements in this area to date.

Improving the user-friendliness of transportation on the territory

To its current service days (Thursdays and Fridays), the taxibus service has added a third day, i.e., Tuesday, offering seniors greater flexibility in travelling to specific locations on the territory of the Thérèse-De Blainville RCM.

Health and community support programs

Families can now benefit from a grant of up to \$150 for washable diapers as well as the "One birth, one book" program, which includes a gift pack.

Raising public awareness to healthy lifestyle habits

A novel activity on the theme "Pedal your smoothie" was held within the framework of Québec Sports and Physical Activity Day, open to the general public.

Keeping seniors in their community

Residents 67 years of age and over can now apply for a grant helping with the water tax, to a measure intended to help keep seniors in their homes and their community.

Maintaining a network of public facilities for the entire family

Work on the "Place des jeunes" is currently underway and should be completed this summer. This dynamic area developed in Charbonneau Park is dedicated to our

youth, while remaining accessible to the family.

Promoting the social involvement of the population

This summer, the Town is pursuing a public consultation involving all parties concerned as well as all generations, in order to develop a citizen participation policy that reflects local realities.

Improving communication

This summer, the Town is also reviewing its website, adapting it to the needs of the population and improving its accessibility and user-friendliness.

At the midway point in the plan of action, I would like to take this opportunity to thank, on behalf of the municipal administration, all those who have been involved in its deployment to date. There's still a lot to do between now and 2018, but together, we'll succeed!

Normand CORRIVEAU, councillor

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : le lundi 14 août, le mardi 12 septembre et le lundi 2 octobre, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.

Upcoming regular Council meetings: 7:30 p.m., Monday, August 14, Tuesday, September 12 and Monday, October 2, at the Town Hall.

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous avec la mairesse et un conseiller ou une conseillère, un samedi par mois, de 9 h à 11 h. Prochaine date : le 16 septembre. Relâche en août.

Saturdays with the Citizens

Meet with the mayor and a councillor, without an appointment, from 9 to 11 a.m. one Saturday per month. Next date: September 16. On hiatus in August.

Fermeture pour la fête du Travail

Les services administratifs, la bibliothèque et l'écocentre seront fermés le lundi 4 septembre inclusivement. Aucun changement aux collectes.

Labour Day closings

Administrative offices, the library and ecocentre will be closed on Monday, September 4. Pick-up schedules remain unchanged.



FÊTE DES CITOYENS Samedi 19 août

Dès 16 h, au parc Charbonneau, animation, spectacles et feu d'artifice seront au menu. Consultez la programmation de cette journée festive dans le présent numéro. À noter que la fête des citoyens aura lieu beau temps, mauvais temps.

Soyez nombreux à venir célébrer avec la communauté! Le conseil municipal se fera un plaisir d'échanger avec vous dans cette ambiance chaleureuse.

CITIZENS DAY Saturday August 19

As of 4 p.m., entertainment, shows and fireworks are on the menu at Charbonneau Park. You will find this festive event's program in this issue. Note that Citizens Day will be held rain or shine.

Come celebrate with the community! The municipal council looks forward to chatting with you in this warm ambience.

Prochaines ventes-débarras autorisées en 2017

Les 9 et 10 septembre ainsi que les 7, 8 et 9 octobre prochains se tiendront les dernières ventes de garage de l'année 2017. Rappelons que les citoyens mais aussi les commerçants pourront déposer les articles à vendre devant leurs propriétés ou leurs commerces. Les participants qui souhaitent que leur adresse soit indiquée sur le site Internet de la Ville peuvent s'inscrire en ligne jusqu'au 31 août (pour celle de septembre) et du 11 au 28 septembre (pour celle d'octobre) à ville.rosemere.qc.ca.



Loisirs, 450 621-3500, poste 7380

Next authorized garage sales for 2017

September 9 and 10 as well as October 7, 8 and 9 are the next scheduled garage sales for 2017. We remind you that citizens as well as merchants can put items out for sale in front of their property or shop. Participants who want their address listed on the Town's website can register online until August 31st (for the September sale) and from September 11 to 28 (for the October sale) at ville.rosemere.qc.ca.



Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

Conférence sur l'agrile du frêne

Prochaine conférence **le 13 septembre, à 19 h**, au centre communautaire (202, chemin Grande-Côte), salle Horizon. Les participants obtiendront des informations sur la façon de reconnaître un frêne, sur la présence de l'insecte sur leur terrain et sur les options qui s'offrent à eux.

Tous les citoyens sont les bienvenus. Il est toutefois nécessaire de confirmer votre présence jusqu'au jour même à Mélissa St-Amour au mst-amour@ville.rosemere.qc.ca en prenant soin d'indiquer vos adresse et téléphone ainsi que le nombre de personnes qui vous accompagneront. Des prix de présence seront remis aux personnes présentes.

Conference on the emerald ash borer

The next conference is scheduled for **7 p.m., September 13** in the Horizon Room of the Community Centre (202 Grande-Côte). At that time, participants will obtain information allowing them to recognize an ash tree, the presence of the insect on their property, and options available to them.

All residents are welcome. However, you must confirm your attendance on the day of the event by contacting Mélissa St-Amour at mst-amour@ville.rosemere.qc.ca, providing your address and telephone number as well as the number of persons who will be coming with you. Attendance prizes will be awarded.

GENS D'AFFAIRES DE ROSEMÈRE

Adhérez à l'AGAR!

L'AGAR est une aile de la CCITB consacrée aux entreprises de Rosemère. En adhérant à l'AGAR, vous faites partie du plus grand réseau d'affaires de la région comprenant 800 membres et d'une communauté d'affaires des plus dynamiques.

Les avantages :

- Offrir une visibilité spéciale pour les entreprises de Rosemère, les faire connaître et accroître leur rayonnement;
- Leur offrir des activités et des actions spécifiquement pour elles;
- Assurer une coopération avec la Ville de Rosemère afin de développer une offre unique et avantageuse pour les entreprises d'ici;
- Avoir accès à du réseautage de haut niveau;
- Participer au développement économique local et régional;
- Bénéficier de privilèges et d'avantages commerciaux.

L'adhésion inclut cinq activités gratuites. Informez-vous auprès de Gina Bergeron Fafard, agente de liaison, pour en savoir plus au 450 435-8228, poste 229 ou visitez leccitb.ca.

BUSINESS MEN AND WOMEN OF ROSEMÈRE Join AGAR!

AGAR, the Rosemère Business Association, is a wing of the CCITB (Thérèse-De Blainville Chamber of Commerce and Industry) dedicated to Rosemère companies. In joining AGAR, you become part of the region's largest business network, bringing together 800 members and a vibrant business community.

The benefits:

- Provides Rosemère businesses with heightened visibility, makes them better known and increases their outreach.
- Offers activities and measures developed specifically for them.
- Ensures collaboration with the Town of Rosemère, in order to develop a unique offer of benefit to companies here at home.
- Provides access to high-level networking.
- Contributes to local and regional economic development.
- Offers commercial privileges and advantages.

Membership includes 5 free activities. To find out more, contact Gina Bergeron Fafard, liaison officer, at 450 435-8228, ext. 229 or go to ccitb.ca.

Connaissez-vous le comité consultatif d'urbanisme?

Le comité consultatif d'urbanisme (CCU) est un comité ayant pour mission principale de donner son avis sur les demandes relatives à une dérogation mineure et à un plan d'implantation et d'intégration architecturale. Il étudie aussi toute question d'urbanisme ou d'aménagement et présente ses recommandations au conseil municipal.

Le CCU est composé de deux élus et de quatre citoyens de Rosemère œuvrant dans le domaine relié à l'urbanisme et à l'architecture. En effet, le comité est composé de designers, d'un architecte et d'ingénieurs avec une spécialisation reliée à l'architecture, qui demeurent à Rosemère depuis de nombreuses années, et qui ont à cœur la conservation du cachet de notre ville qui en fait sa particularité. Le comité se réunit une fois par mois, le mercredi matin, en plus de séances extraordinaires occasionnelles. Pour en savoir plus sur le rôle d'un CCU, consultez le site de l'Association québécoise d'urbanisme au www.aqu.qc.ca.

Do you know the Urban Planning Advisory Committee?

The Urban Planning Advisory Committee (CCU) is a committee whose main mission is to provide an opinion on applications for a minor derogation and a Site Planning and Architectural Integration Plan. It also studies any issue related to urban planning and development and presents its recommendations.

The CCU consists of two elected officials and four Rosemère residents with expertise in the areas of design, architecture or engineering (specialized in architecture) and a desire to preserve the Town's unique charm. The committee meets once a month on a Wednesday morning. On occasion, a special meeting may also be called. For more information on the role of a CCU, go to the website of the "Association québécoise d'urbanisme" at www.aqu.qc.ca.

TRAVAUX ET AMÉNAGEMENT : PERMIS REQUIS?

Renseignez-vous avant de commencer!

Si vous planifiez d'effectuer des travaux dans votre résidence ou sur votre propriété, n'oubliez pas que l'obtention d'un permis de la Ville est requise avant le début des travaux. Ainsi, les travaux suivants nécessitent un permis :

- Construction, rénovation, réparation, agrandissement ou démolition de bâtiments tels que maison, garage, remise, clôture, piscine, spa, patio, galerie, véranda, solarium, etc.;
- Aménagement extérieur, aire de stationnement, aménagement important (modifiant ou non les niveaux de votre terrain), patio, trottoir, travaux dans la bande riveraine;
- Affichage sur bâtiment, poteau ou en vitrine pour les commerçants.

Cette liste n'est pas exhaustive!

Mentionnons que le propriétaire d'un édifice situé entre le chemin de la Grande-Côte et la rivière des Mille îles doit vérifier auprès du service de l'Urbanisme si la propriété est en zone inondable, car des normes particulières s'appliquent.

Délai d'obtention

Le permis est délivré par le service de l'Urbanisme, permis et inspections après étude du dossier par l'inspecteur et, selon le cas, après autorisation du conseil municipal. Que votre projet soit de petite ou de grande envergure, quand tous les documents nécessaires ont été fournis, prévoir deux semaines avant la délivrance du permis. Cette attente résulte de la nécessité de faire l'analyse complète des nombreuses demandes reçues.

Prenez rendez-vous si vous désirez discuter de votre projet avec un inspecteur, afin de vous assurer qu'il sera disponible au moment où vous voulez vous présenter.

Amendes

Sachez que les contrevenants s'exposent à des amendes minimales de 250 \$ pour une personne physique et de 400 \$ pour une personne morale, plus les frais administratifs. De plus, ces personnes courent le risque de devoir apporter des correctifs, voire de démolir ce qui ne répond pas aux normes. Bien des tracas comparés au coût d'un permis et à une planification bien pensée.



Vous avez un doute?

Appelez au 450 621-3500, poste 1238, au service de l'Urbanisme, permis et inspections.

WORK ON YOUR HOME OR PROPERTY: PERMIT REQUIRED?

Find out before you start!

If you are planning to carry out work on your home or property, don't forget that a permit is required before starting. In fact, the following work requires a permit:

- Construction, renovation, repairs, expansion or demolition of buildings such as a house, garage, shed, fence, pool, hot tub, patio, porch, veranda, solarium, etc.
- Outdoor work, driveway, major landscaping (whether or not you alter the level of your lot), patio, sidewalk, work on the shoreline
- Sign on a building, pole or shop window for merchants or business owners.

This list is not exhaustive!

It should be mentioned that the owner of a building located between Grande-Côte and the Mille-Îles River must check with the Urban Planning Department to find out if the property is in a flood zone, as special standards will then apply.

Permit delivery timeframe

The permit is issued by the Urban Planning, Permits and Inspections Department following a study of the file by the inspector and, if required, authorization from the Municipal Council. Whether the scope of your project is small or large, once all the required documents have been submitted, allow two weeks before the permit is issued. This period is needed to carry out a full analysis of the many applications received.

If you would like to discuss your project with an inspector, make an appointment to ensure that he will be available when you come by.

Fines

You should be aware that failure to obtain a permit can result in a minimum fine of \$250 for an individual and \$400 for a legal entity, as well as administrative fees. In addition, these persons could be required to not only take corrective measures but could actually have to take down whatever fails to meet prevailing standards. Those are a lot of hassles compared to the cost of a permit and a well thought-out plan.



In doubt?

Call 450 621-3500, ext. 1238, Urban Planning, Permits and Inspections Department.

Des incendies qui auraient pu être évités

Saviez-vous que c'est souvent en jetant des mégots par la fenêtre d'une voiture ou sur le sol que prennent naissance les feux de broussailles ou de forêt? De même, un geste anodin comme éteindre une cigarette dans une boîte à fleurs, du paillis de cèdre ou une boîte de métal déposée sur un balcon peut tourner au cauchemar. Le mégot peut couver durant plusieurs heures avant de mettre le feu à la boîte à fleurs ou à un arbuste. Or, lorsque les flammes surviennent près d'une maison, elles font rapidement des ravages.

Afin d'éviter un incendie, déposez vos mégots de cigarette dans une chaudière en métal remplie de sable (ou dans un cendrier prévu à cette fin, en vous assurant de vider fréquemment son contenu dans un bac contenant de l'eau). Placez la chaudière sur un socle en pierre, à une distance minimale de 40 cm de toute matière combustible.

Les cendres de barbecue devraient aussi être déposées dans une chaudière en métal (et non directement dans la poubelle).

Enfin, n'oubliez pas qu'en présence d'une source de chaleur, les risques de provoquer un incendie sont accrus.

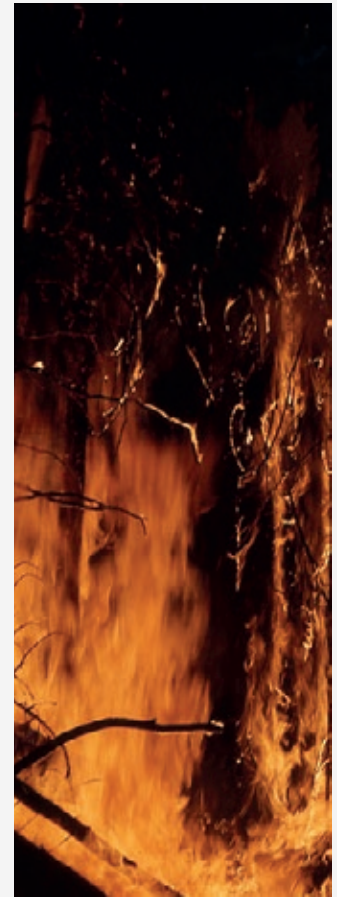
Fires that could have been avoided

Did you know that brush or forest fires are often started by a cigarette butt tossed from a car window or on the ground? In the same way, something as simple as putting out a cigarette in a flower box, cedar mulch or a metal box on a balcony can turn into a nightmare. The butt can smoulder for hours before setting a firebox or shrub on fire. And when the flames shoot up close to a house, they can quickly cause considerable damage.

To avoid a fire, place your butts in a metal container filled with sand (or in an ashtray that you frequently empty into a pail of water). Place the pail on a stone base at least 40 cm from any combustible material.

Barbecue ashes should also be placed in a metal pail (and not directly in the garbage).

Finally, remember that, when a heat source is nearby, the risk of starting a fire is higher.



Quelques normes relatives au foyer extérieur

À Rosemère, il est interdit de faire un feu à ciel ouvert ou un feu d'artifice et de brûler des déchets, des feuilles ou d'autres matières. Certains feux peuvent être autorisés lors d'activités officielles, mais un permis délivré par le Service de la sécurité incendie est requis.

Les feux en plein air sont permis s'ils sont allumés dans un foyer extérieur et qu'ils respectent le règlement municipal. Le foyer doit être implanté de façon à ce que la chaleur qui s'en dégage ne cause aucun préjudice aux arbres. De plus, il est interdit d'envoyer, sur un terrain voisin, de la fumée ou des étincelles qui pourraient incommoder une personne, lui porter préjudice ou constituer un danger.

Avant d'installer un foyer extérieur, évaluez l'emplacement et la direction habituelle des vents. De plus, placez votre appareil sur une surface incombustible (béton, gravier, gazon), jamais sur une surface en bois. Notez qu'il n'est pas permis d'alimenter un feu avec un accélérateur autre que les allume-feu conçus pour les barbecues.

 Pour connaître l'ensemble des articles contenus dans le règlement municipal, communiquez avec le service de l'Urbanisme, permis et inspections, au 450 621-3500, poste 1238.



Standards for outdoor fireplaces

In Rosemère, open fires, fireworks, and burning garbage, leaves or other matter are prohibited. Some fires can be authorized at official activities, but a permit issued by the Fire Department is then required.

Outdoor fires are permitted if they are lit in an outdoor fireplace and comply with the municipal by-law. The fireplace must be positioned so that the heat it releases does no harm to trees. It is also forbidden to allow smoke or sparks to encroach on an adjacent property, annoying or presenting a danger to neighbours.

Before installing an outdoor fireplace, gauge the location and the usual wind direction. Also, place your unit on a fireproof surface (concrete, gravel, lawn), never on a wood surface. Note that igniting the fire with an accelerant other than a lighter designed for barbecues is prohibited.

 For all articles contained in the municipal by-law, contact the Urban Planning, Permits and Inspections Department at 450 621-3500, ext. 1238.



NOUVELLE TOURBE OU SEMENCE DE GAZON

Demande de permis d'arrosage temporaire

Si vous avez posé de la tourbe ou semé du gazon, vous pourrez arroser tous les jours aux heures permises après obtention d'un permis temporaire de 15 jours à cet effet. Pour vous le procurer, visitez le site Internet au www.ville.rosemere.qc.ca, onglet Documents-Téléchargements dans la section des Travaux publics, ou remplissez le formulaire en personne en allant au 190, rue Charbonneau du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h, le vendredi de 8 h à 12 h.

 450 621-3500, poste 3300.

NEW LAWN SOD OR SEEDING

Application for a temporary watering permit

If you have installed sod or seeded a lawn, you can water every day, at the allowable times, after securing a temporary 15-day permit for this purpose. For a permit application, go to the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca, under Documents-Downloads in the Public Works section or complete the application in person at 190 Charbonneau Street from Monday to Thursday, between 8:30 a.m. to noon and 1 to 5 p.m., and Friday from 8 a.m. to noon.

 450 621-3500, ext. 3300.

EAU POTABLE : respectez la réglementation sur l'arrosage

Jusqu'au 15 octobre

Les jours autorisés, s'il ne pleut pas, sont :

- Les lundis et jeudis pour les adresses paires;
- Les mercredis et dimanches pour les adresses impaires.

Les heures selon le système d'arrosage utilisé sont :

- De 22 h à minuit pour un arrosage automatique (système souterrain et programmable).
- De 7 h à 9 h et de 19 h à 21 h pour un arrosage mécanique (système hors terre qui ne requiert pas d'intervention continue de l'utilisateur).
- En tout temps pour un arrosage manuel effectué avec un boyau d'arrosage muni d'un arrosoir domestique ou d'une lance à fermeture automatique et tenu de façon continue par l'utilisateur.

Civisme et respect de l'environnement

Le règlement municipal interdit l'arrosage quand il pleut. Il est possible de munir les systèmes automatisés de détecteurs de pluie afin qu'ils ne se déclenchent pas en cas de pluie. L'eau de l'aqueduc municipal ne doit en aucun cas servir à nettoyer les stationnements et les allées pavées.

L'eau potable est une ressource précieuse et épuisable : ne la gaspillons pas!

DRINKING WATER: comply with watering regulations

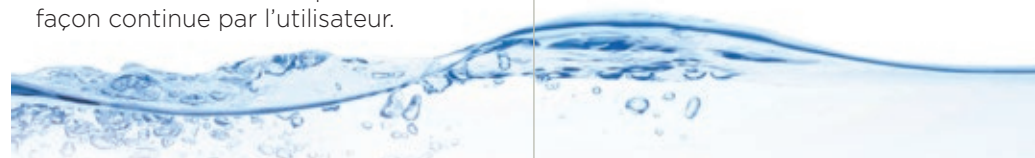
Until October 15

Authorized days, unless it's raining, are:

- Mondays and Thursdays for even-numbered addresses
- Wednesdays and Sundays for odd-numbered addresses

Times based on the watering system used are:

- 10 p.m. to midnight for automatic watering (programmable underground system).
- 7 to 9 a.m. and 7 to 9 p.m. for mechanical watering (above-ground system requiring no ongoing intervention from the user).
- Manual watering with a watering can or hose with an automatic shut-off device and held continuously by the user is authorized at all times.



Civic-mindedness and respect for the environment

The municipal by-law prohibits watering when it rains. It is possible to fit automatic systems with a rain detector to keep them from being triggered in the event of rain. Water from the municipal waterworks system must never, under any circumstances, be used to wash down driveways and paved walkways.

Drinking water is a precious and exhaustible resource: let's not waste it!

PISCINES EXTÉRIEURES

Entretien obligatoire jusqu'au 15 septembre

La Ville vous rappelle que l'eau des piscines extérieures doit être traitée adéquatement jusqu'à la fin de l'été. Pour éviter la prolifération des moustiques, il faut également vider régulièrement les objets extérieurs susceptibles de retenir l'eau de pluie. De son côté, la Ville de Rosemère a reconduit son programme de contrôle biologique en faisant appel à une entreprise spécialisée.

Outdoor pools

Maintenance compulsory until September 15

The Town reminds you that outdoor pool water must be adequately treated until the end of summer. To avoid the proliferation of mosquitoes, it is also necessary to regularly empty outdoor containers likely to hold rainwater. For its part, the Town of Rosemère is pursuing its biological control program, calling on the services of a specialized firm.



L'ÉRABLE NOIR

Une espèce menacée à découvrir

Espèce d'arbre protégée et classée comme étant vulnérable au Québec, l'érable noir est très méconnu. Or, il est présent dans certains quartiers de la ville et est confondu avec l'érable à sucre qui est presque identique.

Magnifique érable indigène, on le distingue à l'automne par sa coloration jaune doré (contrairement à la teinte orangée de l'érable à sucre). Sa feuille est douce et pubescente en dessous et souvent légèrement retombante pour l'œil averti.

Plusieurs jeunes érables noirs ont été plantés à Rosemère dans les milieux naturels ces dernières années pour tenter de contribuer à la protection de l'espèce. Un suivi de leur croissance est fait pour aider le ministère à documenter ses recherches.

BLACK MAPLE

Discovering a threatened species

A protected tree species considered to be vulnerable in Québec, the black maple is poorly known, yet it can be found in some parts of our Town and is often mistaken for the sugar maple, which is almost identical.

A magnificent native maple, it can be recognized in the fall by its golden yellow colour (unlike the orangey shade of the sugar maple). Its leaves are smooth with a fuzzy underside and, to the practiced eye, appear slightly droopy.

Several young black maples have been planted in natural Rosemère environments in recent years, in an effort to help protect this species. Their growth is being tracked to help the Ministry document its research.

REEMPLACEMENT DE FRÊNES COUPÉS?

Distribution de beaux arbres

Les citoyens qui ont obtenu un permis de coupe d'arbres pour les frênes infestés recevront sous peu une lettre et un formulaire pour choisir un ou des arbres de remplacement. Surveillez votre boîte aux lettres!

Comme la Ville mise sur la biodiversité, le choix des espèces varie d'une saison à l'autre, il y en a pour tous les goûts, petits et grands arbres, pour les endroits ensoleillés ou ombragés, aux couleurs d'automne variées. Retournez vite votre formulaire pour obtenir votre premier choix!



REPLACEMENT OF FELLED ASH TREES?

Distribution of lovely trees

Citizens who have obtained a permit to cut down infested ash trees will soon receive a letter along with a form for selecting one or more replacement trees. Watch your mailbox!

Since the Town favours biodiversity, the selection of species varies from one season to the next. There's something for every taste, both small and large trees for sunny or shaded locations, in a variety of fall colours. Return your form quickly to get first pick!

PERMIS D'ABATTAGE D'ARBRES

Planifier les travaux

Pour les permis d'abattage d'arbres, y compris les frênes, vous devez compter un minimum de 10 jours pour obtenir le permis. Étant donné la demande croissante, il est plus sage de planifier les travaux, surtout que le permis est gratuit et valide pour un an.

Lorsque c'est possible, le fait de remplir le formulaire plusieurs semaines à l'avance vous donnera le temps d'obtenir ce permis et de choisir avec soin votre entrepreneur. Dans le cas des frênes, puisque les travaux sont autorisés uniquement du 1^{er} octobre au 15 mars, n'attendez pas la dernière minute. L'hiver, il est plus difficile d'accéder à certaines cours, l'automne semble donc une meilleure période pour procéder. Vous pourrez ainsi profiter des collectes de branches d'octobre et de novembre pour vous départir des branches (dates en page suivante).

Pour trouver le formulaire sur le site Internet : <http://www.ville.rosemere.qc.ca/travaux-publics/> (Formulaire – Inspection et abattage d'arbres)

TREE CUTTING PERMIT

Planning the work

To obtain a permit for cutting down trees, including ash trees, you must allow a minimum of 10 days. In light of increasing demand, it is wiser to plan the work in advance, especially since the permit is free and valid for one year.

Whenever possible, completing the application form several weeks in advance will allow you to choose your contractor with care. In the case of ash trees, work is only authorized between October 1st and March 15, so don't wait until the last minute. In winter, access to some yards is more difficult. Fall also seems to be a better time for carrying out the work, particularly since you can take advantage of October and November branch pick-ups to dispose of the branches (see pick-up dates on the following page).

To find the form on our website: <http://www.ville.rosemere.qc.ca/public-works/> (Inspection and Tree Cutting Form)

Les collectes en résumé		Recap of pick-up schedules
Matières organiques Tous les secteurs : lundi Toute l'année	Dans le bac brun 	Organic waste All sectors: Monday Year-round
Matières recyclables Secteur 1 : mardi Secteur 2 : mercredi Secteur 3 : jeudi Secteur 4 : vendredi Toute l'année, mais une semaine sur deux (en alternance avec les déchets)	Dans le bac bleu 	Recycling Sector 1: Tuesday Sector 2: Wednesday Sector 3: Thursday Sector 4: Friday Year-round, but every second week (alternating with domestic waste)
Déchets domestiques Secteur 1 : mardi Secteur 2 : mercredi Secteur 3 : jeudi Secteur 4 : vendredi Toute l'année, mais une semaine sur deux (en alternance avec le recyclage)	Dans le bac gris 	Domestic waste Sector 1: Tuesday Sector 2: Wednesday Sector 3: Thursday Sector 4: Friday Year-round, but every second week (alternating with recycling)
Résidus verts Tous les secteurs : lundi Toute l'année Dans des sacs en papier ou des contenants réutilisables identifiés par l'autocollant « V » de la Ville.		Green waste All sectors: Monday Year-round In paper bags or reusable containers identified with the Town's "V" sticker
Feuilles Tous les secteurs : lundi Du 15 octobre au 19 novembre *Seules dates autorisées pour les sacs en plastique Dans de grands sacs en plastique transparents ou orangés.		Leaves All sectors: Monday October 15 to November 19 *Only dates authorized for plastic bags In large clear or orange plastic bags.
Branches Tous les secteurs : le 3^e lundi du mois D'avril à novembre En bordure de la rue, de façon sécuritaire, avant la date de début de la collecte.		Branches All sectors: the 3rd Monday of the month April to November By the edge of the road, safely, before the start of pick-ups.
Gros rebuts Tous les secteurs : le 2^e lundi du mois Toute l'année En bordure de la rue après 18 h la veille de la collecte.		Large items All sectors: the 2nd Monday of the month Year-round By the edge of the street, after 6 p.m. on the eve of pick-up day.
 Des questions sur les collectes : 450 621-3500, poste 3300.		 For questions on pick-ups: 450 621-3500, ext. 3300.

PORTE OUVERTE 2017

Club de golf de Rosemère



Le 11 septembre prochain, une journée porte ouverte au Club de golf de Rosemère est organisée pour les citoyens de Rosemère. Les participants qui le souhaitent peuvent faire un don de 20\$ à la Fondation Rosemère ou à Jeunesse Action Rosemère le matin de l'événement.

Déroulement de la journée :

7 h : arrivée au Club de golf de Rosemère

8 h : départ simultané

Il est possible de s'inscrire en ligne sur le site Internet de la Ville au www.ville.rosemere.qc.ca au plus tard le 4 septembre inclusivement. La carte du citoyen valide jusqu'au 11 septembre sera nécessaire pour faire l'inscription. Ensuite, lorsque votre inscription sera faite, jumelez-vous avec vos partenaires de golf en faisant parvenir un courriel avec les noms de vos joueurs d'ici le 4 septembre.

Cette activité est réservée aux résidents de Rosemère. Une preuve de résidence sera obligatoire pour tous les joueurs le matin de l'événement, et ce, même si votre carte du citoyen est obligatoire lors de votre inscription. La voiturette électrique n'est pas incluse.

 450 621-3500, poste 7380, ou nmckay@ville.rosemere.qc.ca

2017 OPEN HOUSE

Rosemère Golf Club

September 11 is open house for Rosemère residents at the Rosemère Golf Club. Participants can donate \$20 to the Rosemère Foundation or Jeunesse Action Rosemère on the morning of the event.

Day's schedule:

7 a.m.: arrival at the Rosemère Golf Club

8 a.m.: simultaneous tee-offs

Participants can register online on the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca no later than September 4, inclusively. A citizen's card valid until September 11 will be required to register. Once you've registered, put together a foursome and email their names by September 4.

This activity is open only to Rosemère residents. Proof of residency will be required from all players on the morning of the event, even if your citizen's card was required to register. Electric carts are not included.

 450 621-3500, ext. 7380, or nmckay@ville.rosemere.qc.ca



Rappel : collecte de fruits et légumes

La Ville de Rosemère rappelle que, le 30 septembre, les citoyens peuvent déposer des fruits et légumes provenant des surplus de leur jardin dans un bac communautaire prévu à cet effet, à la bibliothèque. Les produits récupérés seront remis à Moisson Laurentides. Merci de votre générosité!

Reminder: fruit and vegetable collection

The Town of Rosemère reminds citizens that, on September 30, they can bring fresh fruits and vegetables from their gardens to a community bin at the library. Products will be donated to Moisson Laurentides. Thank you for your generosity!

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES DE ROSEMÈRE

Auditions en septembre

Les jeunes de 8 à 16 ans qui jouent d'un instrument à vent ou à cordes depuis au moins trois ans et qui voudraient faire partie d'un orchestre de jeunes dynamique ont la possibilité de passer une audition en vue de se joindre à l'Orchestre symphonique des jeunes de Rosemère. Les auditions auront lieu en septembre. Inscrivez-vous en ligne à www.osjr.org ou par courriel à orchestre.rosemere@gmail.com. L'orchestre communiquera par la suite avec vous pour vous donner la date de l'audition.

Les pratiques de l'orchestre se tiennent le samedi matin entre 9 h et 12 h au Centre communautaire de Rosemère.



ROSEMÈRE YOUTH SYMPHONY ORCHESTRA

Auditions in September

Musicians between the ages of 8 and 16 who have been playing a wind or string instrument for at least three years and who would like to join a dynamic youth orchestra can audition for the Rosemère Youth Symphony Orchestra. Auditions will be held in September. Register online at www.osjr.org or by email at orchestre.rosemere@gmail.com. The orchestra will then contact you with an audition date.

The orchestra rehearses Saturday mornings between 9 and noon at the Rosemère Community Centre.

Club photo de Rosemère

Pour pratiquer la photographie

Cette année, le Club photo de Rosemère prend un virage important!

Nouveaux organisateurs, nouvelles idées! Leurs rencontres ont lieu une fois par mois, le samedi matin, à 9 h, à la Maison Hamilton.

Allez les rencontrer le 9 septembre au 106, chemin de la Grande-Côte. Cette première rencontre sera gratuite. La cotisation annuelle sera de 50\$ et la visite occasionnelle pour obtenir quelques conseils de 10\$.

 www.club-photo-rosemere.ca,
info@club-photo-rosemere.ca
ou 514 588-7668



Rosemère Photo Club

For practicing photography

This year, the Rosemère Photo Club has taken an important shift!

New organizers, new ideas! Their meetings are held once a month, Saturday mornings at 9 at the Hamilton House.

Join members on September 9 at 106 Grande-Côte. This first meeting will be free. The annual membership is \$50 and one-off visits for photo tips are \$10.

 www.club-photo-rosemere.ca,
info@club-photo-rosemere.ca
or 514 588-7668



LE CHOEUR CLASSIQUE DES BASSES-LAURENTIDES

Inscriptions automne-hiver

Les amateurs de musique classique qui aimeraient se joindre au Chœur classique des Basses-Laurentides peuvent communiquer avec eux en vue des activités qui reprendront début septembre. Les répétitions ont lieu le jeudi soir, à 19 h 30, à l'église Sainte-Françoise-Cabrini.

Coût : 140 \$ par session.

 Choeurclassiquebl1990@gmail.com
ou Lise Siméon, 450 979-7391.

Fall-winter registrations

Classical music lovers who would like to join the "Chœur classique des Basses-Laurentides" can contact the choir about their activities, which will resume in early September. Rehearsals are held Thursday evenings at 7:30 at Sainte-Françoise-Cabrini Church.

Cost: \$140 per session.

 Choeurclassiquebl1990@gmail.com
or Lise Siméon, 450 979-7391.



Club des astronomes amateurs de Rosemère

Le Club est toujours actif et prêt à recevoir toute personne intéressée par le ciel, l'espace et l'univers. Deux fois par année, il organise une activité destinée au public appelée « Rosemère sous les étoiles ». Le prochain événement aura lieu le samedi 12 août, dès la tombée de la nuit, sur le terrain de la maison Hamilton située au 106, chemin Grande-Côte. Des télescopes sont sur place pour faciliter l'observation et faire découvrir l'astronomie au public.

En dehors de cette soirée, le club fait relâche en août et reprendra ses activités régulières le 11 septembre, dès 20 h. Détails dans le Nord-info.

 clubastronomieRosemere.blogspot.ca ou 450 430-8725

Rosemère Amateur Astronomers Club

The Club is always active and ready to welcome anyone interested in the sky, space and the universe. Twice a year, it organizes a public activity called "Rosemère Under the Stars". This next event is slated for Saturday, August 12 at dusk on the property of the Hamilton House, 106 Grande-Côte Road. Telescopes will be available on site to facilitate observation and help the public discover astronomy.

Other than this evening, the Club will be on hiatus in August. Its regular activities will resume as of 8 p.m., September 11. See the Nord-Info for details.

 clubastronomieRosemere.blogspot.ca or 450 430-8725

INSCRIPTIONS AUX ASSOCIATIONS / ASSOCIATION REGISTRATIONS

AST GYM

(Gymnastique Académie Ste-Thérèse)

Gymnastique-trampoline-cirque-parcours

Âges : garçons et filles de 18 mois à 16 ans

Porte ouverte : Dimanche 27 Août

Heures : 10 h à 14 h

 www.astgym.ca ou info@astgym.ca



AST GYM

(Gymnastique Académie Ste-Thérèse)

Gymnastics-trampoline-circus-course

Age: boys and girls, 18 months to 16 years old

Open house: Sunday, August 27

Time: 10 a.m. to 2 p.m.

 www.astgym.ca or info@astgym.ca

Basketball

Âges : Filles et garçons 5 à 15 ans

Insc. : 24 août

Heures : 18 h 30 à 19 h 30

Endroit : Centre communautaire Memorial

 514 296-3246 / www.basketballrosemere.com / basketrosemere@videotron.ca



Basketball

Age: Girls and boys, ages 5 to 15

Regist.: August 24

Time: 6:30 to 7:30 p.m.

Place: Memorial Community Centre

 514 296-3246 / www.basketballrosemere.com / basketrosemere@videotron.ca

Club Patinage Rosemère

Pour apprendre à patiner et faire du patinage artistique

Âges : 3 à 18 ans

Insc. : en ligne sur le site www.cparosemere.com

Début de la saison : 4 septembre

 450 621-3500, poste : 7387



Patinage Rosemère Club

Learn to skate or figure skate

Age: 3 to 18 years

Regist.: Online at www.cparosemere.com

Classes begin September 4

 450 621-3500, ext. 7387

49^e groupe scout Lorraine-Rosemère

Âges : Filles et garçons 7 à 17 ans

Insc. : Lundi 28 août

Heures : 19 h à 21 h

Endroit : Centre communautaire Memorial

 514 717-6638, 49lorrainerosemere@gmail.com ou facebook.com/scout.lorrainerosemere



49th Lorraine-Rosemère Scout Troop

Age: Girls and boys, age 7 to 17

Regist.: Monday, August 29

Time: 7 to 9 p.m.

Place: Memorial Community Centre

 514 717-6638, 49lorrainerosemere@gmail.com or facebook.com/scout.lorrainerosemere

Scoutisme Rosemère memorial scouting (activités bilingues)

Âges : Filles et garçons 5 à 17 ans

Insc. : Mardi 29 août

Heures : 19 h à 21 h

Endroit : Centre communautaire Memorial

 514 795-6939, www.srms-grp.com



Rosemère Memorial scouting (bilingual activity)

Age: Girls and boys

Regist.: Tuesday, August 29

Time: 7 to 9 p.m.

Place: Memorial Community Centre

 514 795-6939, www.srms-grp.com

Cadets de l'air - Escadron 806 optimiste

Âges : Filles et garçons 12 à 18 ans

Insc. : À compter du 16 septembre

Heures : 19 h à 21 h

Endroit : École Henri-Dunant (200, Marie-Chapleau, Blainville)

Les rencontres ont lieu le samedi de la mi-septembre à la mi-mai, à 8 h 30

 info@escadron806.org / www.escadron806.org

Air Cadets - Optimist Squadron 806

Ages: Girls and boys, ages 12 to 18

Regist.: As of Sept. 16

Place: Henri-Dunant school

(200 Marie-Chapleau Street, Blainville)

Meetings will take place every Saturday, mid-September to mid-May, at 8:30 a.m.

 info@escadron806.org / www.escadron806.org

Escrime Seigneurs de la Rive-Nord

Âges : Filles et garçons 4 ans et plus

Insc. : Information pour l'automne bientôt sur le site Internet

 Julie et Gilbert Gélinas, 450 437-0515 / info@seigneursrivenord.com / www.seigneursrivenord.com



Seigneurs de la Rive-Nord Fencing

Ages: Girls and boys, ages 4 and up

Regist.: Fall 2017 information available soon on the website.

Classes start the week of Sept. 18

 Julie and Gilbert Gélinas, 450 437-0515 / info@seigneursrivenord.com / www.seigneursrivenord.com

Association de hockey mineur Lorraine-Rosemère

 Inscription et informations : www.ahmlr.com



Rosemère-Lorraine Minor Hockey Association

 Registration and information: www.ahmlr.com

École de patin et patinage de vitesse

Âges : À partir de 3 ans
Insc. : 21, 23 et 24 août, de 17 h 30 à 20 h 30 à l'aréna de Rosemère

 Inscription : www.cpvrrn.org



Skating school and speed skating

Age: 3 years and up
Regist.: August 21, 23 and 24, 5:30 to 8:30 p.m. at the Rosemère arena

 Registration: www.cpvrrn.org

Guides du Canada

Âges : Filles 5 à 18 ans

 Inscription : www.guidesquebec.ca



Girl Guides

Age: Girls, ages 5 to 18

 Registration www.guidesquebec.ca

Natation GAMIN

Âges : Enfants 18 mois à adultes
Insc. : Samedi 19 août et dimanche 20 août
Heures : 10 h à 15 h
Endroit : Bloc sportif, Polyvalente Sainte-Thérèse, 401, boul. du Domaine

 450 965-7766 / www.gamin.org



GAMIN Swimming

Age: Children 18 months to adults
Regist.: Saturday, August 19 and Sunday, August 20
Time: 10 a.m. to 3 p.m.
Place: Sports Section, Polyvalente Sainte-Thérèse, 401 Du Domaine Blvd.

 450 965-7766 / www.gamin.org

Ringuette de Boisbriand

Âges : Fille de 4 ans et plus
Insc. : Par la poste jusqu'au 18 août
940, boul. Grande-Allée, à Boisbriand
Joindre le formulaire rempli

 www.ringuetteboisbriand.org ou page facebook

Boisbriand Ringette

Age: Girls 4 years and up
Regist.: By mail until August 18
940 Grande-Allée Blvd., in Boisbriand
Attach the completed form.

 www.ringuetteboisbriand.org or Facebook page

Judo

Insc. : Mercredi 30 août
Heures : 18 h à 21 h, ou en tout temps sur place à partir du 5 septembre
Endroit : 87, rue Émilien-Marcoux à Blainville

 450 951-4949 ou www.dojoblainville.com

Judo

Regist.: Wednesday, August 30
Time: 6 to 9 p.m. or at any time, on site, as of September 5
Place: 87 Émilien-Marcoux Street, Blainville

 450 951-4949 or www.dojoblainville.com

Aïkibudo/Kobudo

Âges : 15 ans et plus
Heures : En tout temps sur place à partir du 5 septembre
Endroit : 87, rue Émilien-Marcoux à Blainville

 450 492-6174 ou www.dojoblainville.com

Aïkibudo/Kobudo

Age: 15 years and up
Time: At any time, on site, as of September 5
Place: 87 Émilien-Marcoux Street, Blainville

 450 492-6174 or www.dojoblainville.com

Hockey féminin des Laurentides Mistral

Âges : 7 à 21 ans
Heures : Inscription en ligne en cours
Endroit : 955, boul. Grande-Allée, à Boisbriand

 www.ahflaurentides.com ou info@ahflaurentides.com



Laurentides Mistral Girls Hockey

Age: 7 to 21
Time: Online registration in progress
Place: 955 Grande-Allée Blvd., Boisbriand

 www.ahflaurentides.com or info@ahflaurentides.com



Un prix Stellar pour une entreprise de Rosemère

Lors du Gala Stellar de la Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville (CCITB), qui s'est tenu le 2 juin dernier à Rosemère, Dominic Dufour Joaillier a reçu le prix « Entreprise de l'année (moins de 15 employés) ». L'Aile des gens d'affaires de Rosemère désire féliciter Dominic Dufour Joaillier et est fière de compter des entrepreneurs comme eux parmi ses membres!

A Stellar award for a Rosemère company

At the Thérèse-De Blainville Chamber of Commerce and Industry (CCITB) Stellar Gala held on June 2 last, jeweller Dominic Dufour, located in Rosemère, was named winner in the "Business of the Year (less than 15 employees)" category. The Rosemère Business Association (AGAR) wishes to congratulate jeweller Dominic Dufour. It is proud to have entrepreneurs of this ilk among its ranks!

Franc succès de la 2^e campagne découverte

L'Aile des gens d'affaires de Rosemère (AGAR) remercie tous les citoyens et toutes les entreprises qui ont participé à la campagne découverte qui s'est déroulée en mai dernier. C'est grâce à la vaste participation citoyenne qu'elle a obtenu un franc succès! Les gagnants ont reçu des prix d'une valeur totale de 3300\$ qui leur ont été remis lors d'un 5 à 7 de clôture qui s'est tenu le 6 juin, chez Turcot Olivier Optométriste. Les gagnants Johanne Lehoux (Rosemère) Louise Carrière (Laval), Claude Guindon et Guillaume Gauthier (Rosemère), ont mérité respectivement une trousse de produits Vivierskin et un embellissement cutané offert par la Clinique Idunn, une virée shopping et resto d'une valeur de 500\$ offerte par Place Rosemère et Pacini Rosemère, une carte cadeau de 500\$ applicable sur tout achat chez Turcot Olivier Optométriste et un rabais de 500\$ applicable sur une structure de lit évolutive offerte par FLEXA. Trois paniers cadeaux d'une valeur de 400\$, composés de prix offerts par les entreprises participantes ont été remis à Élisabeth Troletti et Jessica Dostie (Rosemère), ainsi qu'à Arianne Lebel (Boisbriand) et, enfin, les trois derniers finalistes, Carole C. Pelletier (Sainte-Thérèse), Nathalie Legault (Laval) et Maxime Foucault (Rosemère) ont reçu un cadeau d'une valeur de 50\$.

L'AGAR vous donne rendez-vous l'année prochaine pour la 3^e édition et vous invite, d'ici là, à continuer de découvrir les belles entreprises de Rosemère.



Resounding success of the 2nd Discovery campaign

The Rosemère Business Association (AGAR) thanks all citizens and companies that took part in the Discovery campaign held this past May. Thanks to great citizen participation, it met with considerable success! Winners received prizes with a total value of \$3,300, awarded during the course of a closing cocktail held June 6 at Turcot Olivier Optometrists. Winners are: Johanne Lehoux of Rosemère, Louise Carrière of Laval, Claude Guindon and Guillaume Gauthier both from Rosemère, won, respectively, 1 kit of vivierskin products and 1 skin beautification treatment from Clinique Idunn, a shopping spree and restaurant outing valued at \$500 from Place Rosemère and Pacini Rosemère, a \$500 gift card applicable to any purchase at Turcot Olivier Optometrists and a \$500 discount applicable to a FLEXA evolving bed system. Three gift baskets with a \$400 value consisting of prizes offered by participating companies were given to Élisabeth Troletti and Jessica Dostie of Rosemère, as well as Arianne Lebel of Boisbriand. Finally, the three last finalists, Carole C. Pelletier of Sainte-Thérèse, Nathalie Legault of Laval and Maxime Foucault of Rosemère each received a gift valued at \$50.

AGAR will be back with a third edition next year. Until then, you're invited to keep discovering Rosemère's fine companies. Without clients, local businesses disappear.

Transport réservé aux aînés

Trois jours par semaine, soit les mardi, jeudi et vendredi, de 7 h à 23 h, un taxi peut aller chercher les aînés de 65 ans et plus à leur domicile pour les conduire dans différents endroits précis tant à Rosemère, Blainville, Boisbriand que Sainte-Thérèse. Le trajet coûte 1 \$ pour l'aller et 1 \$ pour le retour, payables au chauffeur.

Il n'est pas possible de se rendre à d'autres endroits que ceux indiqués sur la présente liste :

ROSEMÈRE

Banque de Montréal
Banque Royale
Bibliothèque municipale
Caisse populaire
Canadian Tire/Winners/
Bouclair/Pier Import
Centre communautaire
CHSLD Hubert-Maisonnette
CIBC Rosemère
Clinique audioprothésiste
Michèle Dufour
Clinique Services Santé
Rosemère
Dentiste Juneau
Galeries des Mille-Îles
Gare de Rosemère
Hôtel de ville de Rosemère
Jean Coutu
L'Optikk Rosemère
Métro Rosemère
OMH Rosemère
(centre de jour)
Place Rosemère
Réno-Dépôt
Uniprix Rosemère

BLAINVILLE

Centre médical
Fontainebleau
Clinique podiatrique
Kayla Louis

BOISBRIAND

IGA
Institut de l'œil
de Boisbriand

SAINTE-THÉRÈSE

Bingo Harvey
Sainte-Thérèse
CHSLD Drapeau
Deschambault
Cinéma Guzzo
Clinique médicale
Sainte-Thérèse
CSSS Thérèse-De Blainville
(centre de prélèvements,
prises de sang, médecins)
Salle de quilles

Pour bénéficier de ce service :

- S'inscrire aux Services communautaires, **450 621-3500, poste 7380**. L'inscription est valide tant que vous résidez à la même adresse.
- Réserver un taxi avant 16 h, le mardi qui précède le jeudi ou le vendredi souhaité, ou avant 16 h le vendredi qui précède le mardi désiré, en appelant au **450 433-4000**. Demander le circuit **222**.
- Donner vos coordonnées et préciser la destination et les heures de départ et de retour souhaitées.

Brunch pour les aînés

La Ville de Rosemère invite les aînés à un brunch afin de leur faire connaître les services et activités offerts par différents organismes de la région et qui s'adressent aux aînés de Rosemère. Venez en grand nombre!

Date : le mardi 26 septembre
Lieu : centre communautaire Memorial
(202, chemin de la Grande-Côte), salle Horizon
Heure : 9 h 30
Inscription : Service des loisirs au 450 621-3500, poste 7380

Transportation for seniors

Three days a week, i.e., Tuesdays, Thursdays and Fridays, from 7 a.m. to 11 p.m., a taxi will pick up senior citizens 65 years of age and over from their home and take them to various specific locations in Rosemère, Blainville, Boisbriand and Sainte-Thérèse. The cost is \$1 each way, payable to the driver.

Clients cannot go to places other than those listed below:

ROSEMÈRE

Bank of Montréal
Royal Bank
Municipal library
Caisse populaire
Canadian Tire/Winners/
Bouclair/Pier Import
Community Centre
CHSLD Hubert-Maisonnette
CIBC Rosemère
Michèle Dufour
Audioprosthesis Clinic
Services Santé Rosemère
Clinic
Juneau Dentist
Galeries des Mille-Îles
Rosemère train station
Rosemère Town Hall
Jean Coutu
L'Optikk Rosemère
Métro Rosemère
OMH Rosemère
(day centre)
Place Rosemère
Réno-Dépôt
Uniprix Rosemère

BLAINVILLE

Fontainebleau
Medical Centre
Kayla Louis
Paediatric Clinic

BOISBRIAND

IGA
Boisbriand Eye Institute

SAINTE-THÉRÈSE

Bingo Harvey
Sainte-Thérèse
CHSLD Drapeau
Deschambault
Cinema Guzzo
Sainte-Thérèse Medical
Clinic
CSSS Thérèse-De Blainville
(specimen collection centre,
blood tests, physicians)
Bowling hall

To benefit from this service:

- Register with the Community Services Department, **450 621-3500, ext. 7380**. Registration remains valid as long as you reside at the same address.
- Reserve a taxi before 4 p.m. on the Tuesday preceding the desired Thursday or Friday or before 4 p.m. on the Friday preceding the desired Tuesday by calling **450 433-4000**. Ask for route **222**.
- Provide your contact information and stipulate the destination as well as the desired departure and return times.

Brunch for Seniors

The Town of Rosemère invites seniors to a brunch in order to make them aware of the services and activities offered to Rosemère seniors by the region's organizations. Come in large numbers!

Date: Tuesday, September 26
Location: Memorial Community Centre
(202 Grande-Côte Road), Horizon Room
Time: 9:30 a.m.
Registration: Recreation Department at 450 621-3500, ext. 7380

49^e groupe scout Lorraine-Rosemère

Les scouts Lorraine-Rosemère ont eu une année bien occupée. Ils ont tous eu bien du plaisir. Activités hebdomadaires, camps d'hiver et d'été et même plus. Pour les plus vieux, différentes sorties et campagnes de financement ont eu lieu, notamment pour financer leur voyage en Islande. Ces derniers sont revenus enchantés et fort enrichis de cette expérience.

La nouvelle saison commence bientôt. Les scouts invitent les jeunes de 7 à 17 ans à venir s'inscrire à la fin du mois. La première rencontre aura lieu le vendredi 8 septembre.

 49lorrainerosemere@gmail.com ou surveillez les journaux.

49th Lorraine-Rosemère Scout Troop



The Lorraine-Rosemère scout troop has had a very busy year and everyone had lots of fun. There were weekly activities, winter and summer camps and so much more. For the older members, there were different outings and fundraising campaigns for their trip to Iceland, an enriching experience from which they returned delighted.

The new season is starting soon. The scouts are inviting youngsters from 7 to 17 years of age to register at the end of the month.

 49lorrainerosemere@gmail.com or watch the newspapers.

COURS DE BRIDGE Inscription pour l'automne

Le bridge vous intéresse, mais vous ne savez pas comment vous initier ou vous améliorer ? Le club de Rosemère, Les Dames de cœur, donne des cours au Centre communautaire de Rosemère (202, chemin de la Grande-Côte) de 13 h à 15 h 30 aux débutants le mercredi et aux avancés le lundi, dès le 11 septembre. Les coûts sont respectivement de 160 \$ et de 140 \$ et incluent le matériel et les notes de cours. Le club de bridge offre aussi des ateliers ponctuels.

 514 983-8513 ou info@lesdamesdecoeur.ca.

BRIDGE CLASSES Fall registrations

Interested in bridge but aren't quite sure how to learn or improve? The Rosemère club, "Les Dames de Coeur", is providing classes at the Rosemère Community Centre (202 Grande-Côte) from 1 to 3:30 p.m., Wednesdays, for beginners, and Mondays, for advanced players, as of September 11. The price is \$160 and \$140 respectively, and includes materials and course notes. The bridge club will also be holding workshops from time to time.

 514 983-8513 or info@lesdamesdecoeur.ca.

Les bénéficiaires ont besoin de vous!

Le Centre Hubert-Maisonnette, qui relève du Centre intégré de santé et de services sociaux des Laurentides, est à la recherche de bénévoles pour répondre aux besoins des bénéficiaires dans différents secteurs d'activités tels que loisirs, visites amicales, aide aux repas, accompagnement médical, accompagnement en fin de vie. Si vous avez quelques heures à leur consacrer et que vous avez plus de 18 ans, vous vous joindrez à une équipe de bénévoles structurée et dynamique qui appréciera votre aide.

 Chantal Ouellet au 450 565-7334.

The beneficiaries need you!

The Hubert-Maisonnette Centre, which operates under the banner of the Laurentians' Integrated Health and Social Services Centre, is looking for volunteers to meet the needs of its clientele in various fields of activity including recreation, friendly visits, mealtime assistance, escorting to medical appointment and end-of-life care. If you have a few hours to give and are over 18 years of age, you could join a structured and dynamic team of volunteers who will appreciate your help.

 Chantal Ouellet at 450 565-7334.

Regroupement des artistes de Rosemère

Le RAR compte près de 70 artistes en arts visuels et en métiers d'art du débutant au professionnel. Ces artistes se rassemblent dans une atmosphère d'entraide et de convivialité à la maison Hamilton pour des ateliers techniques, des modèles vivants, des expositions, etc. Les artistes en arts visuels et en métiers d'art souhaitant se joindre au groupe sont les bienvenus.

Accueil des nouveaux membres et inscription aux activités automnales le 12 septembre (lieu à confirmer). Pour devenir membres en janvier 2018, les intéressés ont jusqu'au 29 décembre pour faire parvenir une demande d'adhésion.

www.regroupementdesartistesderosemere.com



20 ans de créativité!

Rosemère Artists Gathering

The RAG brings together close to 70 artists in the visual arts and crafts from novice to professional. These artists meet in a friendly ambience of mutual assistance at the Hamilton House for technical workshops, live models, exhibitions, etc. Artists in the visual arts and crafts wishing to join the group are welcome.

September 12, the RAG will be welcoming new members and accepting registrations for fall activities at (location to be confirmed). To become members in January 2018, interested parties have until December 29 to submit a membership application.

www.regroupementdesartistesderosemere.com

BOUTIQUE RVS Réouverture le 25 septembre

Pour vous gâter ou pour choyer les vôtres, venez découvrir les nouveautés en magasin. Chaque nouvelle saison présente une collection renouvelée d'articles spécialement choisis en fonction des goûts de la clientèle. Vous y trouverez de l'artisanat et des articles neufs à prix très concurrentiels.

Créée et gérée depuis près de 50 ans par la Corporation des Services bénévoles de Rosemère, la boutique RVS est une entreprise à but non lucratif dont les profits sont versés à des organismes communautaires locaux et à des jeunes du milieu. La boutique est toujours à la recherche de bénévoles qui aimeraient se joindre à l'équipe. Les artisans qui souhaitent vendre leur création en consignment doivent se présenter à la boutique le lundi entre 10 h à 12 h 30.

La boutique a pignon sur rue au Centre communautaire Memorial (entrée à l'arrière du bâtiment). Elle ouvre du lundi au vendredi, de 10 h à 15 h (excepté quand le centre communautaire est fermé).

 450 621-4060

RVS SHOP Reopening September 25

To treat yourself or your loved ones, come discover what's new in store. Every new season brings a renewed collection of items specially selected to reflect the tastes of its clientele. You'll find handcrafted items as well as new goods, all at highly competitive prices.

Established and managed for close to 50 years by the Rosemère Volunteer Services Corporation, the RVS Shop is a not-for-profit undertaking whose proceeds are donated to local community organizations and the area's youths. The shop is always looking for volunteers interested in joining the team. Artisans wishing to sell their creations on consignment should visit the shop on Mondays, between 10 a.m. and 12:30 p.m.

The shop hangs its shingle at the Memorial Community Centre (entrance at the back of the building). It is open Monday to Friday, from 10 a.m. to 3 p.m. (except when the centre is closed.)

 450 621-4060



Prochaine conférence de la SHER

12 septembre, à 19 h

Plantes grasses intérieures et extérieures, par Jean-Philippe Laliberté

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres.

 450 965-8705
ou www.sherosemere.com

Upcoming SHER conference

September 12, 7 p.m.

Indoor and outdoor succulent plants, with Jean-Philippe Laliberté

Cost: free for members; \$5 for non-members.

 450 965-8705
or www.sherosemere.com

Petit Chœur de Rosemère

Les jeunes âgés de 6 ans à 17 ans aimant chanter peuvent se joindre à la chorale de Rosemère. Aucune expérience requise. La chorale les initiera à la musique, leur apprendra les bases de la technique vocale. Ils se feront beaucoup de nouveaux amis!

 www.lepetitchoeur.ca
ou Facebook.

"Petit Chœur de Rosemère" Choir

Children between the ages of 6 and 17 who like to sing can join this Rosemère choir. No experience required. The choir will introduce them to music and teach them the basics of vocal technique. The singers will also make many new friends!

 www.lepetitchoeur.ca
or Facebook.



PATTES DE L'ESPOIR Une première édition à Rosemère

Le 24 septembre prochain aura lieu la marche « Pattes de l'espoir », dès 10 h, à l'école Hubert-Maisonnette (364, rue de l'Académie). Fondée en 1993, cette activité de campagne de financement est une façon simple, amusante et originale d'amasser des fonds pour lutter contre le cancer. Avec toutou, en famille ou entre amis, venez marcher pour la cause!

 Inscriptions en ligne au www.pattesdelespoir.ca ou le matin même de l'événement, dès 8 h 30.

PAWS FOR HOPE A first edition in Rosemère

On September 24 will be held the "Paws for Hope" walk starting at 10 a.m. at the Hubert-Maisonnette school (364 De l'Académie Street). Founded in 1993, this fundraising event is a simple, fun and original way to raise money to fight cancer. Come walk with your dog, family or friends, in support of a good cause!

 Register online at www.pattesdelespoir.ca or the day of the event from 8:30 a.m.

BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY

Programmation automne 2017 / Fall 2017 program



Inscription obligatoire à toutes les activités / Registration required for all activities | 450 621-3500, poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Rencontres d'auteur

Présentées par Amélie Boivin Handfield,
animatrice radio et chroniqueuse littéraire

Martin Michaud

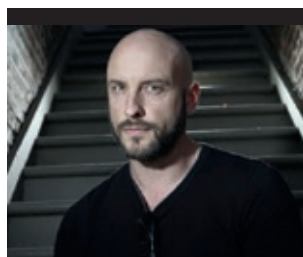
Le maître du thriller québécois

Mercredi 18 octobre, à 19 h

Martin Michaud

Québec master of the thriller

Wednesday, October 18, 7 p.m.



Meetings with authors

Presented by Amélie Boivin Handfield,
radio host and literary columnist

Stéphane Larue

Lauréat du prix des libraires du Québec 2017

Mercredi 8 novembre, à 19 h

Stéphane Larue

2017 winner of Québec's "Prix des libraires"

Wednesday, November 8, 7 p.m.


Programmes de lecture
et d'animation

HEURE DU CONTE POUR TOUT-PETITS,
POUR LES 1 À 3 ANS

Vendredis 29 septembre, 27 octobre
et 24 novembre, à 10 h 30

HEURES DU CONTE EN PYJAMA,
POUR LES 4 À 7 ANS

Jeudis 28 septembre, 19 octobre (spécial Halloween!)
et 23 novembre, à 18 h 30

SOIRÉE MAGIC ET POKÉMON
POUR LES 8 À 16 ANS

Pour joueurs débutants ou avancés. Apportez vos cartes!

Mercredis 13 et 27 septembre, 11 octobre,
jeudi 26 octobre, et mercredi 8 novembre,
de 19 h à 20 h 30

Tournoi amical le samedi 18 novembre, à 13 h 30
Plusieurs surprises les attendent!

SEMAINE DES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES,
POUR LES 8 À 14 ANS

2^e Tournoi de jeux-vidéo rétro animé par JeuxJubes

Plusieurs prix à gagner!

Samedi 21 octobre, à 13 h 30

LA SORCIÈRE AU PLACARD À BALAI, CONTE
D'HALLOWEEN, POUR LES 6 À 12 ANS

Animé par Monsieur Guillaume. Déguisez-vous pour l'occasion!

Samedi 28 octobre, à 10 h 30

Reading and entertainment
programs

STORYTIME FOR TINY TOTS, AGES 1 TO 3

Fridays, September 29, October 27
and November 24 at 10:30 a.m.

STORYTIME IN PYJAMAS, AGES 4 TO 7

Thursdays, September 28, October 19 (Halloween special!)
and November 23 at 6:30 p.m.

EVENING OF MAGIC AND POKEMON,
AGES 8 TO 16

For novice and expert players. Bring your cards!

Wednesdays, September 13 and 27, and October 11,
Thursday, October 26 and Wednesday, November 8,
from 7 to 8:30 p.m.

Friendly tournament, Saturday, November 18 at 1:30 p.m.
Several surprises await!

PUBLIC LIBRARY WEEK
AGES 8 TO 14

2nd Vintage video-game tournament moderated by JeuxJubes

Several prizes to be won!

Saturday, October 21, 1:30 p.m.

LA SORCIÈRE AU PLACARD À BALAI (The Broom
Closet Witch), HALLOWEEN TALE FOR AGES 6 TO 12

With Monsieur Guillaume. Wear a costume for the event!

Saturday, October 28, 10:30 a.m.



Inscription obligatoire à toutes les activités / Registration required for all activities | 450 621-3500, poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

ACTIVITÉ SPÉCIALE

NOUVEAU

LÉGO FAMILIAL POUR LES 6 À 14 ANS

Développez votre sens logique, votre imagination et votre créativité à l'aide de blocs de construction!
Blocs fournis!

Samedi 11 novembre, à 13 h 30



SPECIAL ACTIVITY

NEW

FAMILY LEGO, AGES 6 TO 14

Develop your logical thinking, imagination and creativity using construction blocks! Blocks supplied!

Saturday, November 11, 1:30 p.m.

Conférences

ATELIER D'INITIATION AU BRIDGE

Plaisir garanti, aucune expérience requise

Mercredi 6 septembre, à 19 h

VIEILLIR SANS DEVENIR VIEUX

Animée par André Bienvenue

Mercredi 4 octobre, à 19 h

LA GÉNÉALOGIE DÉMYSTIFIÉE : LE RÉGIMENT DE CARIGNAN-SALIÈRES 1665-1668

Animée par Marcel Fournier

Mercredi 25 octobre, à 19 h

Conferences

INTRODUCTION TO BRIDGE WORKSHOP

Guaranteed fun, no experience required

Wednesday, September 6, 7 p.m.

AGING WITHOUT BECOMING OLD

Led by André Bienvenue

Wednesday, October 4, 7 p.m.

GENEALOGY DEMYSTIFIED: THE CARIGNAN-SALIÈRES REGIMENT 1665-1668

Led by Marcel Fournier

Wednesday, October 25, 7 p.m.

LES PLATS MIJOTÉS

Animée par le chef cuisinier Daniel Trottier

Mercredi 22 novembre, à 19 h



SIMMERED DISHES

Led by Chef Daniel Trottier

Wednesday, November 22, 7 p.m.

Club Option Jeunesse

Carte de membre : 5 \$

Un lieu conçu pour les jeunes

Les adolescents peuvent profiter toute l'année, après l'école, de 15 h à 22 h, d'activités encadrées par deux animateurs certifiés et dynamiques.

Programme de la rentrée

- Du lundi au jeudi : aide aux devoirs.
- Le lundi : ping-pong et babyfoot.
- Le mardi : films et jeux de société.
- Le mercredi, de 18 h à 20 h : sports variés à l'école secondaire Rosemère (vêtements d'activité physique, souliers de course et bouteille d'eau requis).
- Le jeudi, à 19 h : atelier de cuisine.
- Le vendredi : trêve de devoirs pour laisser place à des sorties, à la célébration de fêtes, à des jeux, etc.

La programmation de la semaine est disponible chaque lundi sur la page Facebook du Club Option Jeunesse.

Les activités se déroulent au 210, rue de l'Église. La carte de membre est de 5 \$. Le Club est soutenu par la Ville de Rosemère.

450 621-1455 ou Facebook : Club Option Jeunesse



Club Option Jeunesse

Membership card: \$5

A place designed for young people

All year long, from 3 to 10 p.m., our teens can enjoy a host of after-school activities under the supervision of two dynamic and certified counsellors.

Back-to-school program

Monday to Thursday, homework assistance.

- Monday: ping-pong and babyfoot.
- Tuesday: movies and board games.
- Wednesday, 6 to 8 p.m.: various sports at Rosemère High School (physical education apparel, running shoes and water bottle required).
- Thursday, 7 p.m.: cooking workshop.
- Friday: break from homework giving way to outings, birthday celebrations, games, etc.

The week's program is available every Monday on the Club Option Jeunesse Facebook page.

Activities are held at 210 De l'Église. The membership card is \$5. The Club is supported by the Town of Rosemère.

450 621-1455 or Facebook: Club Option Jeunesse

NE MANQUEZ PAS...

DON'T MISS THE LAST...

Concert de l'été The king is back

Mercredi 16 août, à 19 h 30

Sur le parterre des Loisirs, au 325, chemin de la Grande-Côte

Spectacle hommage au mémorable Elvis Presley présenté avec humour par des musiciens chevronnés. Cette soirée marquera l'imaginaire des spectateurs.

Une très belle façon de terminer la saison de concerts d'été 2017. En cas de pluie, le concert sera présenté dans l'église Sainte-Françoise-Cabrini. Apportez votre chaise et votre couverture.



Concert of the summer The king is back

Wednesday, August 16, 7:30 p.m.

On the lawn of the Recreation Department, 325 Grande-Côte

Tribute to the unforgettable Elvis Presley presented with humour by experienced musicians. This evening will spark the imagination of audiences.

A lovely way to bring the 2017 summer concert season to a close. In the event of rain, the concert will be moved to Sainte-Françoise-Cabrini Church. Bring your chair and blanket.

Spectacle pour la famille Paradoxe le pirate

3 à 10 ans

Samedi 12 août, de 10 h 30 à 11 h 30

Sur le parterre des Loisirs, au 325, chemin de la Grande-Côte

En cas de pluie, ce spectacle aura lieu dans le gymnase de l'école Alpha.

Paradoxe le Pirate raconte ses aventures, sous une trame de numéros de cirque, de jongleries, d'équilibres et de magies. Vous serez captivés par ses récits incroyables et participerez avec lui sur scène à rendre ses histoires encore plus vivantes.



Family show Paradoxe the Pirate

Ages 3 to 10

Saturday, August 12, 10:30 to 11:30 a.m.

On the lawn of the Recreation Department, 325 Grande-Côte

In the event of rain, this show will be moved to the gymnasium of Alpha School.

Paradoxe the Pirate recounts his adventures through a series of circus acts, juggling and magic numbers. You will be captivated with his incredible tales and join him on stage to help bring his stories to life.

ODYSCÈNE

De grosses pointures
dès la rentrée!

Big guns,
right out of the gate!



Sylvia
2 septembre, 20 h - TLG
September 2, 8 p.m. - TLG



Lemire-Verville en rodage
8 et 9 sept., 20 h - CBMO
Sept. 8 & 9, 8 p.m. - CBMO



Alexandre Barrette
9 sept., 20 h - TLG
Sept. 9, 8 p.m. - TLG



American Story Show
17 sept., 19 h 30 - TLG
Sept. 17, 7:30 p.m. - TLG



Jean-Claude Gélinas
22 sept., 20 h - CBMO
Sept. 22, 8 p.m. - CBMO



Alain Choquette en rodage
23 sept., 20 h - TLG
Sept. 23, 8 p.m. - TLG



Dany Bédar
23 sept., 20 h - CBMO
Sept. 23, 8 p.m. - CBMO



Julien Tremblay
28 sept., 20 h - TLG
Sept. 28, 8 p.m. - TLG



Philippe Laprise en rodage
30 sept., 20 h - CBMO
Sept. 30, 8 p.m. - CBMO



Peter Macleod
30 sept., 20 h - TLG
Sept. 30, 8 p.m. - TLG



Gilles Vigneault
(show et/and conference)
6 octobre, 20 h - SPL
October 6, 8 p.m. - SPL



Messmer
7 octobre (20 h) et
8 octobre (15 h) - TLG
October 7 (8 p.m.) and
October 8 (3 p.m.) - TLG



450 434-4006

www.odyscene.com

www.facebook.com/theatre1g

Ciné-Groulx (cinéma de répertoire)

Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires à la salle Pierre Legault à Rosemère. Consultez le programme complet en ligne.

Ciné-Groulx (repertory cinema)

Ciné-Groulx presents a surprising program of movies and documentaries in Rosemère's Pierre Legault Hall. The full program is available online.

Salles de spectacle

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57, rue Turgeon, Sainte-Thérèse

Salle Pierre-Legault (SPL)
1, chemin des Écoliers, Rosemère

Performance Halls

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100 Duquet Street, Sainte-Thérèse

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57 Turgeon Street, Sainte-Thérèse

Pierre-Legault Hall (SPL)
1 Des Écoliers, Rosemère

Frank & Sullivan

Comme vous, les projets on aime ça.
Passez nous voir en boutique.

- Cuisine
- Escalier
- Cave à vin
- Céramique
- Plancher de bois
- Pierre naturelle
- Habillage de fenêtres

Maintenant ouvert

Boutique Frank & Sullivan
269 Boul Labelle, Rosemère
(450) 433-1451

franksullivan.com

F & S

EN TOUTE CONFIANCE AVEC

L'ÉQUIPE

HÉLÈNE & SERGE

COURTIERS IMMOBILIERS | 450 430-4207

remax@heleneetserge.com ■ www.heleneetserge.com



RE/MAX TMS S.R. inc.
Agence immobilière



SERGE RIVET, FRI - Courtier immobilier agréé | HÉLÈNE BERGEVIN - Courtier immobilier
JOSIANE RIVET - Courtier immobilier | AUDRAY RIVET, FRI - Courtier immobilier



LE MONROE
CONDOS & PENTHOUSES



450.420.1661
BLAINVILLE

GALERIE DES VENTES &
CONDOS MODÈLES
281, CHEMIN DU BAS-DE-SÈTE-THÉRÈSE

LEMONROE.CA

COSOLTEC

McGill

 **PACINI**

L'amour de la table et des gens de Rosemère

after 21h
 **PACINI**

2 pizzas
extraordinaires
pour le prix
d'une pizza
extraordinaire !



CRUNCH!

CRUNCH!



Offre valable au Pacini Rosemère

399, boul. Curé-Labelle, Rosemère | 450-420-3936  PLACEROSEMÈRE



**BÉTON
SURFACE.ca**
1.855.65.BETON

POUR VOTRE NOUVEAU
PLANCHER DE GARAGE,
OPTÉZ POUR UN
REVÊTEMENT EN POLYURÉA
AVEC FLOCONS !

**INSTALLATION 24H
SANS POUSSIÈRE
GARANTIE 20 ANS**

**CONFIEZ VOTRE TRAVAIL
À DES PROS!**

BÉTON SURFACE RIVE-NORD
UNE ENTREPRISE FAMILIALE
ÉTABLIE À ROSEMÈRE

BETONSURFACE.CA/RIVE-NORD

FACEBOOK.COM/BETONSURFACE



**PATRICIA
LAJEUNESSE
NOTAIRE**

Testaments et successions
Droit commercial

332 Chemin de la Grande-Côte
Rosemère, QC J7A 1K3
(450) 621-2143



PORTES & FENÊTRES INC.

Distributeur
des produits **Fenplast**

VENTE / INSTALLATION

Fenêtres - P.V.C. • Aluminium • Bois
Portes en acier / Revêtement

SALLE DE MONTRE : 295, boul. Marc-Aurèle Fortin
Sainte-Rose, Laval, Qc H7L 2A3

(450) 963-5079

www.adportesfenetres.com

**BUREAU
EN GROS**

**Bonne
Rentrée !**



315 boul. Curé-Labelle - Rosemère
450 435-7121



allô! moncoco
déjeuner modernisé

Vous offre **10%**
de rabais*

Valable du 5 septembre au 15 octobre 2017
Du lundi au vendredi à partir de 9h

Place Rosemère | **450 434-0040**
401 Boul Labelle - Rosemère, QC J7A 3T2

www.allomoncoco.com

LES PLAISIRS DE LA VUE

**TURCOT
OLIVIER**
OPTOMÉTRISTES

450 965.8516
328 Grande-Côte

ROSEMÈRE

LAVAL

REPENTIGNY

BLAINVILLE